

Leistungserklärung

Gemäss der Verordnung (EU) 305/2011

Diese EG-Konformitätserklärung gilt für das unten beschriebene Produkt und beschreibt die Übereinstimmung mit den nachfolgenden Richtlinien:

2009/125/EC Richtlinie für die Festlegung von Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung energieverbrauchsrelevanter Produkte (Ökodesign)

Referenznummer:	Tilia Gen.3
Produkt:	Tilia
Typ / Version:	–
Generation:	3
Verwendungszweck:	Raumheizung in Wohngebäuden
Hersteller:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Schweiz
System zur Bewertung der Leistungsbeständigkeit:	3
Notifizierte Prüfstelle:	Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle NB 1625 Im Lipperfel 34b 46047 Oberhausen / Deutschland

Prüfbericht	RRF – 1022 24 1133		
Harmonisierte technische Spezifikation	EN 16510-2-2:2022		
Wärmedämmung Silca 250KM, zu brennbaren Materialien	Hinten / Seite / Decke / Boden	0 / - / - / 0	cm
Referenzdämmstoff Mineralwolle nach AGI Q 132, zu brennbaren Materialien * bei Verwendung einer 10 cm Vormauerung	Hinten / Seite / Decke / Boden	0 / - / - / 0	cm
Mindestabstände zu brennbaren Materialien im Strahlungsbereich	dP / dPS zur Front- Seitenscheibe	80 / 70	cm
	dL / dLS zur Seitenwand	- / 0	cm
Mindestabstände zu brennbaren Materialien	dB unter der Feuerstätte	0	cm
	dF am Fussboden nach vorne	0	cm
	dC zur Decke	50	cm
	dR zur Rückwand	1	cm
	dS zur Seitenwand	-	cm
Maximale Schornsteinbelastung	50		kg
Brandsicherheit Schornsteinbezeichnung	T400 G		
Emissionen bei 13 % O ₂	CO	NPD	≤ 1250 mg/m ³
	NOx	NPD	≤ 200 mg/m ³
	OGC	NPD	≤ 120 mg/m ³
	PM	NPD	≤ 40 mg/m ³
Temperatur am Abgasstutzen	NPD	364	°C
Mindestförderdruck	NPD	12	Pa
Abgasmassenstrom	NPD	10.3	g/s
Raumwärmeleistung	NPD	12.6	kW
Wasserwärmeleistung	NPD	NPD	kW
Anlagewärmeleistung Aufbau Speicherkamin	NPD	-	kW
Wirkungsgrad	NPD	≥ 80	%
Stromverbrauch	NPD	NPD	kW
Leistungsaufnahme im Standby-Betrieb	NPD	NPD	kW
Raumheizungs- Jahresnutzungsgrad	≥ 70		%
Energie-Effizienz	EEI	106	
	Energie-Effizienz-Klasse	A	
Ökologische Nachhaltigkeit	NPD		

Hinwil, 30.10.2025

Name: Richard Landolt
Geschäftsführer

Unterschrift:



Declaration of Performance

According to Regulation (EU) 305/2011

This EC declaration of conformity applies to those of your products described below and describes their compliance with the following directives:

2009/125/EC Directive establishing a framework for the setting of ecodesign requirements for energy-related products.

Identification code:	Tilia Gen.3		
Product:	Tilia		
Type/version:	-		
Generation:	3		
Utilization:	Space heating in residential buildings		
Manufacturer:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Schweiz		
System for assessing the constancy of performance:	3		
Notified inspection body:	Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle NB 1625 Im Lipperfel 34b 46047 Oberhausen / Deutschland		
Rest report	RRF – 1022 24 1133		
Harmonized technical specification	EN 16510-2-2:2022		
Thermal insulation Silca 250KM, to combustible materials	Rear / Side / Ceiling / Floor	0 / - / - / 0	cm
Reference insulating material: mineral wool according to AGI Q 132, for use with combustible materials * when using a 10 cm facing wall	Rear / Side / Ceiling / Floor	0 / - / - / 0	cm
Minimum distances to combustible materials in the radiation area	dP / dPS to the front side screen	80 / 70	cm
	dL / dLS to the side wall	- / 0	cm
Minimum distances to combustible materials	dB under the fireplace	0	cm
	dF on the floor, facing forward	0	cm
	dC to the ceiling	50	cm
	dR back wall	1	cm
	dS to the side wall	-	cm
Maximum chimney load	50		kg
fire safety chimney designation	T400 G		
Emissions at 13% O ₂	CO	Partial load NPD	Nominal heat output ≤ 1250 mg/m ³
	NOx	NPD	≤ 200 mg/m ³
	OGC	NPD	≤ 120 mg/m ³
	PM	NPD	≤ 40 mg/m ³
Temperature at outlet pipe	NPD	364	°C
Minimum discharge pressure	NPD	12	Pa
Flue gas mass flow	NPD	10.3	g/s
Space heating capacity	NPD	12.6	kW
Water heat pipe	NPD	NPD	kW
Plant heat output construction storage chimney	NPD	-	kW
Efficiency	NPD	≥ 80	%
Power consumption	NPD	NPD	kW
Power consumption in standby mode	NPD	NPD	kW
annual space heating energy utilization rate		≥ 70	%
Energy efficiency	EEI	106	
	Energy efficiency class	A	
Environmental sustainability	NPD		

Hinwil, 30.10.2025

Name:: Richard Landolt
Director

Signature:



Déclaration de performance

Conformément au règlement (UE) 305/2011

Cette déclaration de conformité CE s'applique au produit décrit ci-dessous et décrit sa conformité avec les directives suivantes :

2009/125/EC Directive établissant des exigences en matière d'écoconception pour les produits liés à l'énergie

Numéro de référence :	Tilia Gen.3		
produit :	Tilia		
Type / Version :	—		
Génération :	3		
Utilisation prévue :	Chauffage des locaux dans les habitations		
Fabricant :	Rüegg Cheminée Schweiz AG Stubbachstrasse 7 8340 Hinwil / Schweiz		
Système d'évaluation de la constance des performances :	3		
Organisme de contrôle notifié :	Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle NB 1625 Im Lipperfel 34b 46047 Oberhausen / Deutschland		
Rapport de contrôle	RRF – 1022 24 1133		
Spécification technique harmonisée	EN 16510-2-2:2022		
Isolation thermique Silca 250KM, vers les matériaux combustibles	Arrière / latéral / plafond / sol	0 / - / - / 0	cm
Matériau isolant de référence Laine minérale selon AGI Q 132,aux matériaux combustibles	Arrière / latéral / plafond / sol	0 / - / - / 0	cm
* en cas d'utilisation d'un mur de parement de 10 cm			
Distances minimales par rapport aux matériaux combustibles dans la zone de rayonnement	dP / dPS par rapport à la vitre avant latérale	80 / 70	cm
	dL / dLS par rapport à la paroi latérale	- / 0	cm
Distances minimales par rapport aux matériaux combustibles	dB sous le foyer	0	cm
	dF au sol vers l'avant	0	cm
	dC vers le plafond	50	cm
	dR vers la paroi arrière	1	cm
	dS vers la paroi latérale	-	cm
Charge maximale de la cheminée		50	kg
Sécurité incendie Désignation de la cheminée		T400 G	
Émissions à 13 % d'O ₂	CO	NPD	≤ 1250 mg/m ³
	NOx	NPD	≤ 200 mg/m ³
	OGC	NPD	≤ 120 mg/m ³
	PM	NPD	≤ 40 mg/m ³
Température à la tubulure de fumée	NPD	364	°C
Pression d'alimentation minimale	NPD	12	Pa
débit massique des fumées	NPD	10.3	g/s
Puissance thermique ambiante	NPD	12.6	kW
Conduite de chauffe-eau	NPD	NPD	kW
Puissance thermique en installation à accumulation	NPD	-	kW
Rendement	NPD	≥ 80	%
Consommation électrique	NPD	NPD	kW
Consommation en mode veille	NPD	NPD	kW
Taux d'utilisation annuel du chauffage des locaux		≥ 70	%
Efficacité énergétique	EEI	106	
	Classe d'efficacité énergétique	A	
Durabilité écologique		NPD	

Hinwil, 30.10.2025

Nom : Richard Landolt
Directeur

Signature:



Dichiarazione di prestazione

In conformità al Regolamento (UE) 305/2011

La presente dichiarazione di conformità CE si applica al prodotto descritto di seguito e ne descrive la conformità alle seguenti direttive: **2009/125/CE Direttiva relativa alle specifiche per la progettazione ecocompatibile dei prodotti connessi all'energia (Ecodesign)**

Numero di riferimento:	Tilia Gen.3		
Prodotto:	Tilia		
Tipo / Versione:	-		
Generazione:	3		
Uso previsto:	Riscaldamento degli ambienti negli edifici residenziali		
Produttore:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Schweiz		
Sistema di valutazione della costanza delle prestazioni:	3		
Organismo di controllo notificato:	Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle NB 1625 Im Lipperfel 34b 46047 Oberhausen / Deutschland		
Rapporto di prova	RRF – 1022 24 1133		
Specifiche tecniche armonizzate	EN 16510-2-2:2022		
Isolamento termico Silca 250KM, verso materiali combustibili	Posteriore / Laterale / Superiore / Pavimento	0 / - / - / 0	cm
Materiale isolante di riferimento lana minerale secondo AGI Q 132, a materiali combustibili * quando si utilizza un Muro di protezione di 10 cm	Posteriore / Laterale / Superiore / Pavimento	0 / - / - / 0	cm
Distanze minime dai materiali infiammabili nell'area di radiazione	dP / dPS al parabrezza anteriore	80 / 70	cm
	dL / dLS verso la parete laterale	- / 0	cm
Distanze minime da materiali combustibili	dB sotto il camino	0	cm
	dF al pavimento sul davanti	0	cm
	dC al soffitto superiore	50	cm
	dR verso la parete posteriore	1	cm
	dS alla parete laterale	-	cm
Carico massimo del camino		50	kg
Sicurezza antincendio Designazione del camino		T400 G	
Emissioni al 13% di O ₂	Carico parziale		Potenza termica nominale
	CO	NPD	≤ 1250
	NOx	NPD	≤ 200
	OGC	NPD	≤ 120
	PM	NPD	≤ 40
Temperatura alla connessione del gas di scarico	NPD	364	°C
Pressione minima di mandata	NPD	12	Pa
Flusso di massa del gas di scarico	NPD	10.3	g/s
Capacità di riscaldamento degli ambienti	NPD	12.6	kW
Tubazioni per il riscaldamento dell'acqua	NPD	NPD	kW
Potenza termica con un Sistema ad accumulo di calore	NPD	-	kW
Rendimento	NPD	≥ 80	%
Consumo di energia	NPD	NPD	kW
Consumo di energia in modalità standby	NPD	NPD	kW
Fattore di utilizzo annuale dello Stufa per ambienti		≥ 70	%
Efficienza energetica	EEl	106	
	Classe di efficienza energetica	A	
Sostenibilità ecologica	NPD		

Hinwil, 30.10.2025

Nome: Richard Landolt
Direttore

Firma:



Prestatieverklaring

In overeenstemming met Verordening (EU) 305/2011

Deze EG-verklaring van overeenstemming is van toepassing op het hieronder beschreven product en beschrijft de overeenstemming met de volgende richtlijnen: **2009/125/EG Richtlijn tot vaststelling van eisen inzake ecologisch ontwerp voor energiegerelateerde producten (Ecodesign)**

Referentienummer:	Tilia Gen.3		
Product:	Tilia		
Type / Versie:	-		
Generatie:	3		
Beoogd gebruik:	Ruimteverwarming in woongebouwen		
Fabrikant:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Schweiz		
Systeem ter evaluatie van de vermogensbestendigheid:	3		
Aangemelde keuringsinstantie:	Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle NB 1625 Im Lipperfel 34b 46047 Oberhausen / Deutschland		
Testrapport	RRF – 1022 24 1133		
Geharmoniseerde technische specificatie	EN 16510-2-2:2022		
Thermische isolatie Silca 250KM, tot brandbare materialen	Achterzijde / zijkant / plafond / vloer	0 / - / - / 0	cm
Referentie-isolatiemateriaal minerale wol volgens AGI Q 132, tot brandbare materialen	Achterzijde / zijkant / plafond / vloer	0 / - / - / 0	cm
* bij gebruik van een Voorwand van 10 cm			
Minimumafstanden tot brandbare materialen in het stralingsgebied	dP / dPS tot de voorruit zijruit	80 / 70	cm
	dL / dLS tot de zijwand	- / 0	cm
Minimumafstanden tot brandbare materialen	dB onder de open haard	0	cm
	dF op de vloer aan de voorkant	0	cm
	dC aan het plafond	50	cm
	dR tot de achterwand	1	cm
	dS tot de zijwand	-	cm
Maximale schoorsteenbelasting		50	kg
Brandveiligheid Schoorsteenaanduiding		T400 G	
emissies bij 13 % O ₂		Gedeeltelijke belasting	Nominale warmteafgifte
	CO	NPD	≤ 1250
	NO _x	NPD	≤ 200
	OGC	NPD	≤ 120
	PM	NPD	≤ 40
Temperatuur bij de Uitlaat aansluiting		NPD	364 °C
Minimale leveringsdruk		NPD	12 Pa
Uitlaatgasmassastroom		NPD	10.3 g/s
Capaciteit ruimteverwarming		NPD	12.6 kW
Leidingen voor waterverwarming		NPD	NPD kW
Capaciteit van de installatie warmteopslagkachel		NPD	- kW
Werkingsgraad		NPD	≥ 80 %
Stroomverbruik		NPD	NPD kW
Stroomverbruik in stand-by		NPD	NPD kW
Jaarlijkse gebruiksfactor ruimteverwarming			≥ 70 %
Energie-efficiëntie	EEl		106
	Energie-efficiëntieklasse		A
Ecologische duurzaamheid			NPD

Hinwil, 30.10.2025

Naam: Richard Landolt
Directeur

Unterschrift:



Izjava o zmogljivosti

V skladu z Uredbo (EU) 305/2011

Ta ES-izjava o skladnosti velja za spodaj opisani izdelek in opisuje njegovo skladnost z naslednjimi direktivami:

2009/125/ES Direktiva o zahtevah za okoljsko primerno zasnovo izdelkov, povezanih z energijo (okoljsko primerna zasnov)

Referenčna številka:	Tilia Gen.3		
Izdelek:	Tilia		
Vrsta / različica:	-		
Generacija:	3		
Predvidena uporaba:	Ogrevanje prostorov v stanovanjskih stavbah		
Proizvajalec:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Schweiz		
Sistem za ocenjevanje stalnosti delovanja:	3		
Priglašeni inšpekcijski organ:	Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle NB 1625 Im Lipperfel 34b 46047 Oberhausen / Deutschland		
Poročilo o preskusu	RRF – 1022 24 1133		
Usklajena tehnična specifikacija	EN 16510-2-2:2022		
Toplotna izolacija Silca 250KM, do gorljivih materialov	Zadaj / stran / strop / tla	0 / - / - / 0	cm
Referenčni izolacijski material mineralna volna v skladu z AGI Q 132, do gorljivih materialov	Zadaj / stran / strop / tla	0 / - / - / 0	cm
* pri uporabi 10 cm debelega opečnega zidu			
Najmanjše razdalje do vnetljivih materialov na območju sevanja	dP / dPS na vetrobransko steklo strankso	80 / 70	cm
	dL / dLS do stranske stene	- / 0	cm
Najmanjše razdalje do gorljivih materialov	dB pod kaminom	0	cm
	dF pri tleh spredaj	0	cm
	dC do stropa	50	cm
	dR do zadnje stene	1	cm
	dS do stranske stene	-	cm
Največja obremenitev dimnika	50		kg
Požarna varnost Oznaka dimnika	T400 G		
emisije pri 13 % O ₂		Delna obremenitev	Nazivna toplotna moč
	CO	NPD	≤ 1250 mg/m ³
	NO _x	NPD	≤ 200 mg/m ³
	OGC	NPD	≤ 120 mg/m ³
	PM	NPD	≤ 40 mg/m ³
Temperatura na priključku izpušnih plinov	NPD		364 °C
Najmanjši dobavni tlak	NPD		12 Pa
Masni pretok izpušnih plinov	NPD		10.3 g/s
Zmogljivost ogrevanja prostorov	NPD		12.6 kW
Cevovod za ogrevanje vode	NPD		NPD kW
Izhodna toplotna moč naprave, sestava kamina	NPD		- kW
Učinkovitost	NPD		≥ 80 %
Poraba energije	NPD		NPD kW
Poraba energije v stanju pripravljenosti	NPD		NPD kW
Faktor letnega izkoristka ogrevanja prostorov			≥ 70 %
Energetska učinkovitost	EEI	106	
	Razred energetske učinkovitosti	A	
Ekološka trajnost	NPD		

Hinwil, 30.10.2025

Ime: Richard Landolt
Direktor

Podpis:

